

Т. В. Сторчевая

Система перфекта латинского языка как компонент грамматической компетенции будущих филологов

В статье произведен отбор грамматического материала системы перфекта латинского языка, а также определены знания и навыки, необходимые для формирования грамматической компетенции будущих филологов.

Ключевые слова: система перфекта латинского языка, критерии отбора, знания, рецептивные навыки, грамматическая компетенция.

T. V. Storchevaia

The Latin Perfect System as a Component of the Grammatical Competence of the Future Philologists

The article presents a selection of the grammatical material on the Latin perfect system and identifies the knowledge and skills that are necessary to develop the grammatical competence of the future philologists.

Keywords: the Latin perfect system, selection criteria, knowledge, receptive skills, a grammar competence.

Латинский язык как общеобразовательная лингвистическая дисциплина на факультетах иностранных языков высших учебных заведений выступает в многогранном статусе, который позволяет рассматривать ее как предмет общелингвистического пропедевтического направления (Н. Л. Кацман, В. Н. Никольский, Е. И. Скоробогатая), как средство более глубокого понимания структуры и системы иностранного языка (А. Л. Алтонен, Е. А. Цыркунова), как средство обучения процессу умственных действий (Л. В. Щерба, С. И. Гинтовт), а также как средство мощного воспитательного влияния (А. Г. Хамурзова).

Стратегической целью обучения будущих филологов латинскому языку есть формирование знаний студентов в области общего языкознания, компаративистики, структурной и функциональной лингвистики, лингвокультурологии, а также расширение лингвистического кругозора и эрудиции. Образовательная цель заключается в овладении языковыми теоретическими знаниями. Практическая цель предусматривает формирование рецептивных морфологических и синтаксических навыков, умений чтения и понимания текстов сквозь призму грамматики. Языковая компетенция подразумевает овладение языковой системой латыни на уровнях фонетики, лексики, морфологии, синтаксиса. Грамматическая компетенция включает грамматические знания и рецептивные грамматические навыки, поскольку конечная цель изучения грамматического явления реализуется во время чтения латинского тек-

ста. Таким образом, цели и содержание обучения будущих филологов латинскому языку направлены на оптимизацию профессионального изучения основного иностранного языка, предусматривают максимальное привлечение ресурсов латыни в компаративном аспекте, а также способствуют мобилизации интеллектуальной активности студентов.

Актуальность публикации обусловлена неисследованностью вопросов обучения системе перфекта латинского языка, отсутствием компетентного подхода к формированию знаний, навыков и умений использования грамматическими средствами системы перфекта, которая имеет много преимуществ по сравнению с системой инфекта латинского глагола: ее синтетические и аналитические словоформы, широкий диапазон грамматических категорий, включая категории рода и падежа, частотность употребления форм системы, особенно *tempus perfectum*, а формально-структурные и функционально-семантические ресурсы обладают широкими возможностями их использования в компаративном аспекте с английским языком.

Цель статьи – исследовать, определить и систематизировать объем грамматических форм и функциональных значений системы перфекта, необходимый для формирования грамматической компетенции будущих филологов. Достижению поставленной цели будет способствовать решение следующих *задач*: 1) определить критерии отбора учебного материала и определить объем грамматических (фонетических) фактов

системы перфекта, а также дать им методическую интерпретацию; 2) систематизировать знания и навыки, необходимые для формирования грамматической компетенции будущих филологов.

Лингводидактика определяет подходы, принципы, критерии, единицы и источники отбора материала [7, с. 31–38]. Текстурально- и грамматико-переводной методы основаны на практике обучения мертвым языкам [8, с. 7–26] и используют аспектный подход, который подразумевает использование абсолютно всех грамматических явлений, и отбор материала практически не производится [9, с. 82]. Решить задачу отбора лексико-грамматического минимума системы перфекта позволяет функционально-структурный подход, который предлагает каждое грамматическое явление изучать в неразрывной связи формы и содержания. Н.Л. Кацман определяет принцип связи содержания с языковой формой, согласно которому каждое грамматическое явление должно быть представлено в структурах предложений и текстов; каждая словообразовательная модель должна быть отображена в словаре обязательной лексики, а явления исторической фонетики, которые используются для объяснения грамматических форм, должны быть включены в фонетический минимум [3, с. 31].

Отобранный языковой материал системы перфекта должен быть представлен не фрагментарно, а в виде целостной модели, поэтому *материалом* для отбора будут служить грамматика латинского языка, учебная программа предмета, лингвистические научные исследования. Единицами отбора будут модель звукового изменения, грамматическая основа, грамматическое значение, синтаксическое значение, синтаксическая конструкция и лингвистический термин [5].

Современная лингводидактика в отборе языкового минимума использует понятия «принцип отбора» и «критерий отбора». Принцип отбора Б.А. Лапидус рассматривает как требования к качеству единиц, которые отбираются, или одновременно к качеству единиц и качественному составу минимума в целом [4, с. 31]. Качественный состав языкового минимума системы перфекта определяем как такой, что охватывает максимальное количество алломорфного языкового материала и частично – изоморфного языкового материала, о котором речь будет идти ниже.

Критерии отбора, главное предназначение которых – служить инструментом отбора, марке-

ром, на основании которого устанавливается необходимость включения языковой единицы в учебное содержание [5, с. 8], современной лингводидактикой уже определены. Для отбора лексико-грамматического минимума системы перфекта мы будем использовать следующие критерии: критерий грамматической репрезентативности, критерий профессионально-практической ценности и необходимости, критерий словообразовательной ценности, критерий частотности, критерий учета родного языка, критерий опоры на иностранный язык. Рассмотрим эти критерии более подробно и определим тот объем материала, который необходим для формирования грамматической компетенции будущего филолога.

Критерий грамматической репрезентативности направлен на определение такого объема материала, который будет достаточным как для презентации основных языковых характеристик системы перфекта, так и для их рецепции на уровне словоформы, предложения, фрагмента текста и текста. Отобранный материал предусматривает его обязательное введение и обработку в комплексе упражнений.

Таким образом, согласно критерию грамматической репрезентативности мы отбираем следующие единицы грамматического материала системы перфекта: корневой тип перфекта – *perfectum* с редупликацией, *perfectum* с удлинением гласного, *perfectum* с простейшей основой; тип перфекта с суффиксом *-s-* и фонетические процессы грамматического значения: полная регрессивная ассимиляция, частичная регрессивная ассимиляция, анаптика, перфект на *-xi*; тип перфекта с суффиксами *-v-*, *-u-* представлен глаголами, корень которых заканчивается на гласный; инфикс, парадигма синтетических активных форм, парадигма аналитических пассивных форм, глаголы с неполной парадигмой, а также депонентные, неправильные и недостаточные глаголы в системе перфекта; функционально-семантический диапазон форм системы перфекта.

Согласно критерию грамматической репрезентативности мы отбираем 54 глагола.

Критерий профессионально-практической ценности и необходимости определяет такой объем материала, который, во-первых, позволит сформировать основу для понимания языковых законов, явлений, процессов системы перфекта, во-вторых, поможет определить грамматическую значимость глагольных словоформ системы перфекта латыни для изучения лексики и граммати-

ки английского языка, в-третьих, раскроет значение лингвистического термина латинского происхождения, необходимого для его сознательно-использования в профессиональной деятельности будущего филолога. Отобранный материал предусматривает как его введение и практическую обработку, так и его демонстрацию без обработки.

Таким образом, согласно критерию профессионально-практической ценности и необходимости мы отбираем такие единицы грамматического материала системы перфекта: особенности образования глагольной словоформы плюсквам-перфекта и изменения ее основы, особенности образования глагольной словоформы футурума второго и изменения ее основы.

Изучение словарных форм латинских глаголов позволит не только проследить их отображение в английском языке, но также будет способствовать изучению орфографии заимствованных слов. Отобранные опорные латинские глаголы мы подразделяем на: глаголы I, III спряжения с продуктивной основой супина, глаголы с продуктивной основой инфекта; глаголы, которые позволяют проследить вхождение латинского лингвистического термина в терминосистему английского языка, что будет способствовать сознательному использованию будущими филологами таких лингвистических терминов английского языка как *predicate, perfect, affix, prefix, suffix, inflexion, reflexive, imperative, negative, passive, positive, regular, irregular, interrogative, transcription, sentence, aspect, sonant, consonant, future, present, continuous, attribute, distributive* etc.

Согласно критерию профессионально-практической ценности и необходимости мы отобрали 72 глагола.

Критерий словообразовательной ценности [3, с. 56] определяет такие коренные глаголы, которые имеют наибольшую словообразовательную продуктивность и есть результатом эффективной деривации глаголов движения и глаголов пространственной локализации, что осуществляется с помощью разветвленной семантической системы глагольных префиксов [10. С. 189-191]: *ab-, ad-, amb-, ante-, circum-, co-, contra-, de-, ex-, in-, inter-, intro-, ob-, per-, post-, prae-, praeter-, prod-, red-, retro-, sub-, super-, trans- etc.* Согласно критерию словообразовательной ценности мы отобрали глаголы *sum, fui, -, esse* «быть», *eo, ii, itum, ire* «идти», *fero, tuli, lātum, ferre* «нести».

Критерий частотности, перенесенный из комплексного функционирования принципов частотности и необходимости [11, с. 376], определяет степень распространенности грамматического явления на основе результатов статистического анализа отбора. Согласно критерию мы отбираем те глаголы, которые, по результатам статистического эксперимента Н.А. Гончаровой [2, с. 15–16], были определены как наиболее часто употребляемые латинские глаголы. Это глаголы *facere, posse, dicere, videre, habere, dare, agere*.

Критерий учета родного языка [9] мы рассматриваем как доминирующий в выборе учебного материала системы перфекта, который основывается на ограничении использования аналогичных грамматических явлений родного языка в процессе изучения латинской системы перфекта. Однако мы считаем, что рецептивное изучение латыни на фоне родного языка важно с точки зрения углубления и расширения уже усвоенных языковых категориальных понятий. Поскольку преподавание латинского языка ведется на родном языке, обучение будущих филологов не может вестись без учета особенностей как аналогичных, так и отличающихся по форме и семантике языковых явлений украинского языка. Поэтому для нахождения точек соприкосновения и расхождения латыни с родным языком используем понятие *tertium comparationis*, на основе которого происходит отбор грамматического материала согласно его изоморфным, частично изоморфным и алломорфным признакам [12, с. 110].

Изоморфный языковой материал, для которого характерны аналогии в формальном и содержательном плане, мы описываем таким: грамматические категории глагола, чередование гласных в основе, регрессивная ассимиляция, происхождение окончания второго лица единственного числа *-sh/-s* от индоевропейского форманта *-si*; образование личных форм глаголов будущего времени совершенного вида с помощью окончаний презенса.

Частично изоморфный языковой материал, которому свойственна частичность в содержательном плане, представлен функциональной семантикой глагольных форм индикатива и конъюнктива, асимметрией значений вида перфекта, а также функционированием группы атематичных глаголов.

Алломорфный языковой материал представлен отсутствием эквивалентных форм в родном языке: основа перфекта и способы ее образова-

ния, супин и его основа, депонентный глагол, инфинитив прошедшего времени действительно и страдательного залогов, синтаксические инфинитивные обороты.

Критерий опоры на иностранный язык согласно принципам сознательно-сопоставительного метода обучения латинскому языку [3] также не может быть лишен учета особенностей языковых явлений английского языка. Кроме того, в языковом историческом аспекте латынь существенно отразилась на уровне лексики английского языка, а также придала большей логике ее грамматике в построении глагольных форм, предложений, предикативных конструкций. Поэтому отобранный материал способствует расширению языкового репертуара будущего филолога сопоставлениями, при этом развивая межъязыковую мобильность в овладении лексикой и грамматикой латинского языка.

Таким образом, изоморфным языковым материалом системы перфекта мы определяем абليات глагольных основ видовременной оппозиции, видовую оппозицию завершенности и незавершенности действия, аналитизм страдательных форм с участием деепричастия и глаголов.

Отобранный частично изоморфный материал представлен диапазоном грамматических категорий пассивных глагольных словоформ, формально-структурной характеристикой активных форм глаголов системы перфекта, системой опозем категории залога, функционально-временной семантикой индикативных и неиндикативных глагольных форм, инфинитивами и инфинитивными конструкциями.

Алломорфный языковой материал представлен основой перфекта и способами ее образования, супинном и его основой, депонентным глаголом, а также свободным порядком слов в латинском предложении.

Ценный грамматический материал системы перфекта в формировании грамматической компетенции будущего филолога будет определяться абсолютным алломорфизмом языковых явлений, которые не имеют аналогичных соответствий в обоих языках; менее ценный грамматический материал будет определяться частично изоморфными явлениями; языковой материал, который представляет абсолютный изоморфизм, не будет ценен, но будет необходим для отображения целостности системы перфекта латинского языка.

Таким образом, методическая интерпретация языковых явлений времен системы перфекта

требует их следующей классификации на самые простые для изучения, средней сложности и высокой сложности. Такая ступенчатая характеристика обусловлена возможностью соотнесения фактов системы перфекта латинского языка с глагольными характеристиками украинского и английского языков на основе сопоставления особенностей реализации их лингвистических категорий, фонетических, морфологических, а также синтаксических моделей.

Простым для изучения будет тот материал, который имеет наибольшее число аналогов с украинским и английским языком. Средним по сложности определяется тот материал, который можно соотнести либо с украинским, либо с английским языком. Самым сложным материалом будет считаться тот, который обусловлен либо частичной аналогией перфектных характеристик, либо полным их отсутствием.

На основе описанных критериев отбора языкового материала системы перфекта определим объем тех знаний и навыков, которыми должны овладеть будущие филологи во время формирования грамматической компетенции как способности понимать значение и распознавать правильно оформленные фразы и предложения [6, с. 110-112].

Студенты должны овладеть следующими **знаниями**: история развития аспектуальности форм латинского перфекта – сочетание двух давних видов перфекта и аориста, исторические аспекты развития основ латинского перфекта, грамматические категории глагола и особенности их выражения в системе перфекта, типы образования перфектных основ и их фонетические явления, парадигма активных синтетических форм системы перфекта, парадигма пассивных аналитических форм системы перфекта, функциональная семантика времен системы перфекта, особенности образования форм плюсквамперфекта и футурума второго, глаголы с неполной парадигмой, депонентные, недостаточные глаголы в системе перфекта, инфинитивы прошедшего времени и синтаксические инфинитивные обороты, функциональная семантика конъюнктива в независимых предложениях, правило последовательности времен, а также порядок слов в латинском предложении.

Отбор языкового материала нацелен на формирование навыков [4, с. 13]. Процесс овладения грамматическими навыками в рамках учебного материала системы перфекта мы рассматриваем с позиции пассивной грамматики [13, с. 81], по-

скольку на занятиях мы формируем единственный вид речевой деятельности – чтение. Несмотря на то, что студенты должны овладеть рецептивными грамматическими **навыками**, их рецептивный уровень владения грамматическим материалом не может быть лишен элементов репродуктивной речевой деятельности [4, с. 88; 1, с. 129]: вычленение грамматических фактов системы перфекта, распознавание грамматических форм системы перфекта по внешним признакам уровня словоформы и предложения, образование грамматических форм системы перфекта, оперирование языковыми элементами системы перфекта, определение семантики форм системы перфекта, перевода предложений с грамматическими формами времен системы перфекта, а также поиска эквивалентов и аналогов этих форм в украинском и английском языках.

Рецептивные грамматические навыки аккумулируются во время чтения и понимания латинских текстов.

Изложенное позволяет сделать следующие выводы. Система латинского перфекта, рассматриваемая как компонент грамматической компетенции будущих филологов, состоит из теоретических знаний и рецептивных грамматических навыков, которые в своей совокупности направлены на понимание латинского текста. Согласно критериям отбора грамматического минимума, представленного языковыми фактами системы перфекта, нами было отобрано 136 коренных глаголов, грамматическим (фонетическим) свойствам которых мы дали методическую интерпретацию путем определения их как простых для изучения, средних по сложности и сложных языковых фактов.

Следующим этапом исследования будет разработка комплекса упражнений, направленного на формирование грамматической компетенции будущих филологов.

Библиографический список

1. Алтонен, А. Л. Взаимопроникающее обучение грамматическим явлениям латинского и английского языков [Текст] : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / А. Л. Алтонен. – Владимир, 1997. – 188 с.
2. Гончарова, Н. А. Функционально-семантическая характеристика латинского глагола *facere* (на материале классической латыни) [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.14 «Классические языки» / Н. А. Гончарова – К., 1974. – 26 с.
3. Кацман, Н. Л. Методика преподавания латинского языка [Текст] : учебное издание / Н. Л. Кацман. – М. : Владос, 2003. – 256 с.

4. Лapidus, Б. А. Проблема содержания обучения языку в языковом вузе [Текст] : учебное пособие / Б. А. Лapidus. – М. : Высшая школа, 1986. – 144 с.

5. Мисюнайте, О. М. Отбор грамматического минимума для начального этапа обучения в языковом вузе [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук : спец. 13.00.02 «Методика преподавания иностранных языков» / О. М. Мисюнайте. – М., 1981. – 23 с.

6. Михайлова, О. З. Обучение грамматике в языковом вузе [Текст] : метод. реком. для слушателей ФПК. – М. : Моск. гос. пед. ин-т им. Ленина, 1986. – 125 с.

7. Общая методика обучения иностранным языкам в средней школе [Текст] / под ред. А. А. Миролюбова, И. В. Рахманова, В. С. Цетлин. – М. : Просвещение, 1967. – 504 с.

8. Основные направления в методике преподавания иностранных языков в XIX–XX вв. [Текст] / под ред. И. В. Рахманова. – М. : Педагогика, 1972. – 318 с.

9. Пассов, Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам [Текст] / Е. И. Пассов. – М. : Русский язык, 1977. – 216 с.

10. Сенів, М. Г. Функціонально-семантичний аналіз системи просторових і часових відношень (на матеріалі латинської мови) [Текст] : монографія / М. Г. Сенів. – Донецьк : Донеччина, 1997. – 384 с.

11. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе [Текст] / под ред. А. Д. Климентенко. – М. : Педагогика, 1981. – 456 с.

12. Шовковий, В. М. Герменевтичні основи навчання давньогрецької мови студентів-філологів [Текст] : монографія / В. М. Шовковий. – К. : ВПЦ «Київський університет», 2010. – 317 с.

Bibliograficheskiy spisok

1. Altonen, A. L. Vzaimopronikayushcheye obucheniye grammaticheskim yavleniyam latinskogo i angliyskogo yazy'kov [Tekst] : dis. ... kand. ped. nauk : 13.00.02 / A. L. Altonen. – Vladimir, 1997. – 188 s.
2. Goncharova, N. A. Funkcional'no-semanticheskaya kharakteristika latinskogo glagola *facere* (na materiale klassicheskoy laty'ni) [Tekst] : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk : spec. 10.02.14 «Klassicheskiye yazy'ki» / N. A. Goncharova – K., 1974. – 26 s.
3. Katsman, N. L. Metodika prepodavaniya latinskogo yazy'ka [Tekst] : uchebnoye izdaniye / N. L. Katsman. – M. : Vlados, 2003. – 256 s.
4. Lapidus, B. A. Problema soderzhaniya obucheniya yazy'ku v yazy'kovom vuze [Tekst] : uchebnoye posobiye / B. A. Lapidus. – M. : Vy'sshaya shkola, 1986. – 144 s.
5. Misyunayte, O. M. Otbor grammaticheskogo minimuma dlya nachal'nogo etapa obucheniya v yazy'kovom vuze [Tekst] : avtoref. dis. ... kand. ped. nauk : spec. 13.00.02 «Metodika prepodavaniya inostrannykh yazy'kov» / O. M. Misyunayte. – M., 1981. – 23 s.
6. Mikhaylova, O. Z. Obucheniye grammatike v yazy'kovom vuze [Tekst] : metod. rekom. dlya slushatelej

ФПК. – М. : Mosk. gos. ped. in-t im. Lenina, 1986. – 125 s.

7. Obshchaya metodika obucheniya inostrannym yazy'kam v srednej shkole [Tekst] / pod red. A. A. Mirolyubova, I. V. Rakhmanova, V. S. Tsetlin. – М. : Prosveshcheniye, 1967. – 504 s.

8. Osnovny'ye napravleniya v metodike prepodavaniya inostranny'kh yazy'kov v XIX–XX vv. [Tekst] / pod red. I. V. Rakhmanova. – М. : Pedagogika, 1972. – 318 s.

9. Passov, Ye. I. Osnovy' metodiki obucheniya inostranny'm yazy'kam [Tekst] / Ye. I. Passov. – М. : Russkiy yazyk, 1977. – 216 s.

10. Seniv, M. G. Funkcional'no-semantichnij analiz sistemy' prostorovikh i chasovikh vidnoshen' (na materialakh latins'koj movy) [Tekst] : monografiya / M. G. Seniv. – Donec'k : Donechchina, 1997. – 384 s.

11. Teoreticheskiye osnovy' metodiki obucheniya inostranny'm yazy'kam v srednej shkole [Tekst] / pod red. A. D. Klimentenko. – М. : Pedagogika, 1981. – 456 s.

12. Shovkovij, V. M. Germenevtichni osnovi navchannya davn'ogrec'koi movi studentiv-filogiv [Tekst] : monografiya / V. M. Shovkovij. – K. : VPTS «Kiivs'kij universitet», 2010. – 317 s.

11. Teoreticheskiye osnovy' metodiki obucheniya inostranny'm yazy'kam v srednej shkole [Tekst] / pod red. A. D. Klimentenko. – М. : Pedagogika, 1981. – 456 s.